

## 会長のあいさつ

## A Word from our President

当協会は、平成8年12月に設立して以来、国際化に対応できる人材の育成と、地域経済の活性化を目的に鹿屋市内において草の根レベルでの国際交流を推進しております。

20周年に向けて今後ともご支援、ご協力の程、よろしくお願い申し上げます。

鹿屋市国際交流協会 会長 中野 恵理子



Founded in December 1996, the Kanoya International Exchange Association has constantly made efforts to further international exchange at the grassroots level. Through our efforts we aim to develop the intercultural capabilities of local residents and strengthen the region's economy.

We ask you for your continued support and cooperation as we approach our 20th year of activities.

KIEA President: Eriko Nakano

## 鹿屋市国際交流協会 (KIEA) とは What is KIEA?

平成8年に誕生し、市民と行政が協力しながら運営している団体です。「われら☆地球人！」を合言葉に、イベントの主催とPR活動を通じて、外国人と交流をしながら、外国の文化を楽しく紹介しています。

本誌「グローバル」では鹿屋市国際交流協会の一年間の活動の様子を紹介しています。

Founded in 1996, the Kanoya International Exchange Association is a group run jointly by Kanoya residents and City Hall. With 'We are the World' as our slogan, we host events, introduce other cultures and publicize our activities, all the while having fun with Kanoya's foreign residents!

Our brochure 'Global' introduces our activities during the past year. Please check out what we've been up to!

## 国際交流の用語を説明します

## A brief explanation of our terminology



KIEA (キア) とは・・・鹿屋市国際交流協会の英語名『Kanoya International Exchange Association』の単語の頭文字をとった略語です。



KIEA(キア)くんとは・・・KIEAくんは、鹿屋市国際交流協会のマスコットキャラクターです。今年で17歳になりました。

KIEA・・・KIEA is the acronym for the Kanoya International Exchange Association

KIEA-kun・・・KIEA-kun is the official mascot of our association. He turned 17 last December.

当協会は、次の団体の皆様からご支援いただいております

秋元ガス 株式会社、有限会社 安藤製茶、大隅湖観光管理組合、カイコー 株式会社、鹿屋市観光協会、社団法人 鹿屋青年会議所、鹿屋第一ライオンズクラブ、鹿屋西ロータリークラブ、かのや東ロータリークラブ、鹿屋ライオンズクラブ、鹿屋ロータリークラブ、国際ソロプチミスト鹿屋、サツマガス工業 株式会社、三和物産 株式会社、株式会社 新生社印刷、株式会社 総合印刷、大海酒販 株式会社、坪水醸造 株式会社、ヒッポファミリークラブ、有限会社 平成総合サービス、ホテル こばやし、有限会社 旅くらぶ 21、鹿屋体育大学、公文式 西原小前教室、坂元通建設 株式会社、下出水公二司法書士事務所、すずらん薬局、カピックセンター、株式会社 森電気、株式会社 宇都電設、オリオンギフト、有限会社 風呂井会計事務所、株式会社 A・I・A、青年海外協力隊鹿児島県 OB 会、かのや大黒ランドホテル、NPO 法人 YOU 国際教育プログラム、唐芋ワールドセンター、PKK(在日フィリピン人鹿屋クラブ)、坂元内科クリニック、串良ロータリークラブ、ホテル大蔵

# グローバル

Kanoya International Exchange Association

no.18  
2015.3.31



鹿屋市国際交流協会



# KIEA X'mas Market 2014

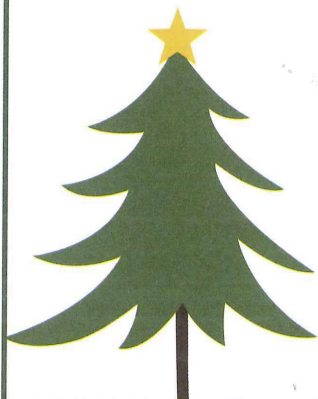
## クリスマスマーケット

12月6日(土)

当日は多くの方にご来場いただき、クラフトコーナーでは様々なアイディアで、みなさんが楽しそうに作成されていたのが大変印象的でした。

次回は、更に多くの方楽しんでいただきたいと思います。

ボランティアスタッフ 白川 仁恵



On the day of the event we had many visitors to our venue, and I was impressed by the creativity of those who came to our craft corner.

Next time I hope we get even more participants.

Mie Shirakawa, volunteer staff



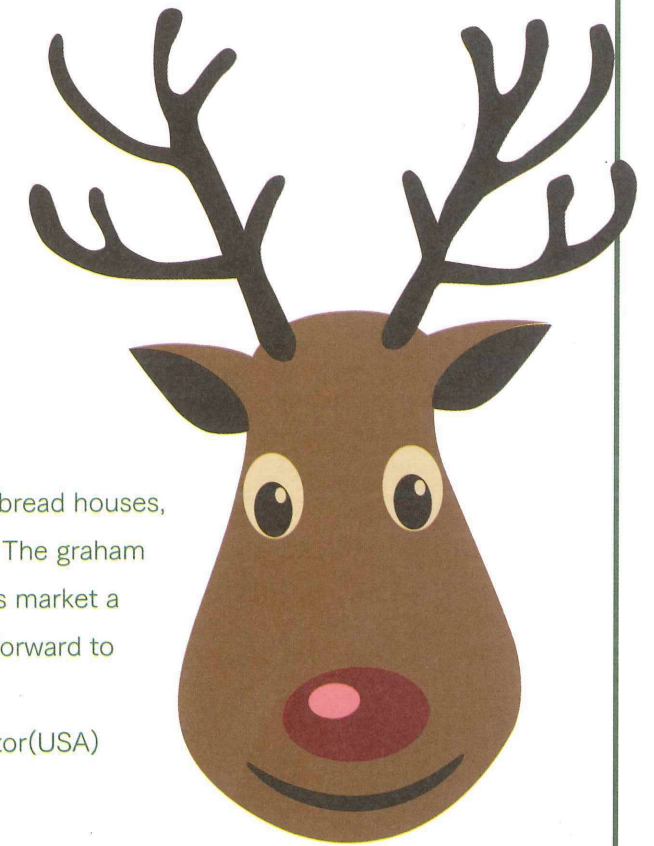
みなさんにお菓子の家の作り方を教えたり、ジョージア州でのクリスマスの過ごし方を簡単に紹介したりしました。おかげさまでお菓子の家作りは大盛況でした。

参加されたみなさんに感謝します。そして来年も甘い成功を楽しみにします！

錦江町ALT マレーナ・グリーン(アメリカ出身)

At this event I directed families in the building of their ginger bread houses, and I shared my family's Christmas customs in Georgia, USA. The graham crackers and sweet vanilla icing helped to make the Christmas market a success. We thank all of the families who joined us and look forward to another sweet success next year!

Marleya Greene, gingerbread house instructor(USA)



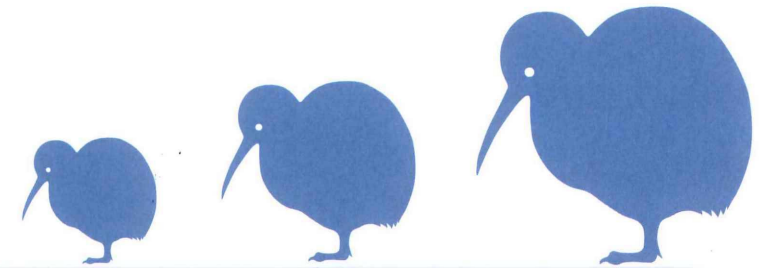


# 世界のクッキング サロン

ニュージーランド編

International Cooking Salon  
~ New Zealand Cuisine

6月29日(日)



料理を作りながら楽しく交流ができました。また、ニュージーランドの文化を分かりやすく解説していただき、日本との文化の違い等におどろき、とても勉強になりました。また参加したいと思います。

ボランティアスタッフ 佛淵 直人

This event was great for having fun while cooking food.  
The instructor also explained New Zealand culture so that it was easy to understand, and many of the cultural differences were very interesting.  
I'd definitely take part again.

Naoto Hotokebuchi, volunteer staff



## Recipe New Zealand Cuisine

### ケイジャン・チキン・サラダ (8人分)

(調理時間=約25分)

- ・鶏の胸肉(皮なし) 600g
- ・ケイジャン調味料 大さじ2
- ・オリーブ油(炒め用) 適量
- ・レタス 2個
- ・シーザーサラダのドレッシング 190ml
- ・パルメザン チーズ 100g
- ・ミニトマト(切ってもよい) 適量
- ・新鮮パセリ 適量

- ① 鶏肉を3~5cmの細切りに切る。
- ② レタスを洗って水を切る。一口大に切る。
- ③ 予熱したフライパンにオリーブ油で鶏肉を炒める。鶏肉に焼き目がつくまで焼き、最後にケイジャン調味料で味を整える。熱から外して横においておく。
- ④ サラダボウルに、レタス・シーザーサラダドレッシング・パルメザンチーズ・ミニトマト・新鮮パセリを入れ、よく混ぜて、それぞれの皿に分ける。
- ⑤ 炒めた鶏肉を上のにのせて、できあがり。

### ベーコンとバナナのホットケーキ (8人分)

(調理時間=約25分)

- ・ベーコン(半分に切る) 8枚
- ・ホットケーキミックス 200g
- ・バナナ 3本
- ・Mサイズ卵 1個
- ・牛乳 120ml
- ・塩 一つまみ
- ・メープルシロップ 適量

- ① 1.5本のバナナを潰す。残りの1.5本を薄切りに切る。
- ② ボウルに、ホットケーキミックスを入れ、一つまみの塩を加える。このミックスの真ん中に穴作って、そこに潰しバナナ、卵と牛乳を加える。スムーズになって粉の塊が無くなるまで混ぜる。
- ③ ホットケーキは1人分ずつ焼く。フライパンで少々バターを温める。フツフツしてきたら、②を1人分(おたま1杯)加え、約2分間中熱で焼く。
- ④ 泡が見えてきたら、ホットケーキをひっくり返し、後1分間焼く。膨れて焼き目がつくまで焼く。
- ⑤ 出来上がったホットケーキを、皿に移す。
- ⑥ フライパンでバターを使って、ベーコンがカリカリになるまで焼く。ベーコンとバナナ・スライスをホットケーキにのせる。
- ⑦ メープルシロップをお好みで上からかける。

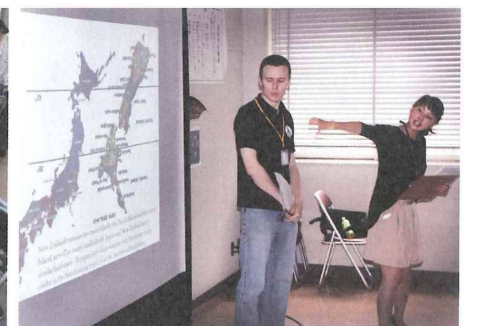
当日はドキドキ、ワクワクしていましたが、みなさんのおかげで頑張れました。みんなで作った食事をいただきながら、参加者のみなさんにニュージーランドのことも伝えられて嬉しかったです。

ありがとうございました。

当日の講師・垂水市ALT ヘイシー・ラン

I was excited and nervous on the day but was encouraged by everyone's enthusiasm and kind support. I was very happy to get the chance to teach others about our country as we enjoyed the meal we prepared together.

Hasie Leung, instructor and Tarumizu City ALT





## 和風

## ジャパン

Wafoo! Japan

2月22日(日)

外国人の方々と交流しながらいちご大福を作ったり生け花を体験したりして日本文化を学びました。楽しい1日でした。

ボランティアスタッフ 東山崎 亜希

At this event we could learn more about Japanese culture by making strawberry daifuku and flower arrangements, all the while enjoying the company of Kanoyans and foreign residents. We could meet many different people, and it was a fun day for all.

Aki Toyamasaki, volunteer staff member



日本の伝統文化である生け花を知っていましたが、まさか自分が作るなんて思ってもいませんでした。とても楽しい体験ができました！和気あいあいの中、素晴らしい鹿屋人に出会うことができました。

肝付町 ALT ルーク・ミラー

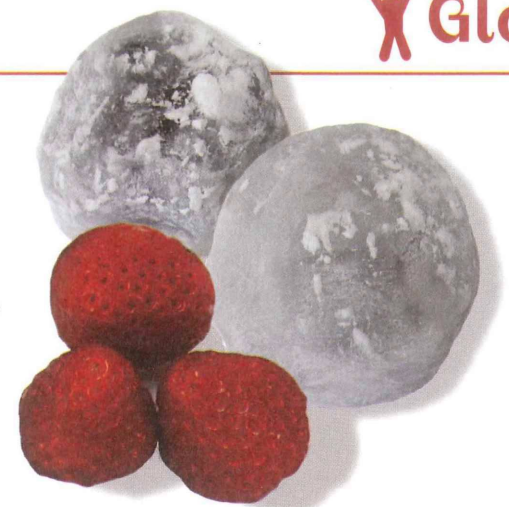
For years I have seen the beautiful art of Japanese flower arranging, though I never thought I'd get the pleasure to create my own piece. And what fun it was! The coordinators were incredibly friendly and helpful and I had the wonderful opportunity to meet some great Kanoyans.

Luke Miller, Kimotsuki Town ALT

ほっと一息つきたいときに…

## 大福もち

白くなめらかにのびるもち生地に、つぶあんがたっぷり、伝統的な日本のおやつ。熱い番茶をたっぷり入れてどうぞ。



## 【材料】(10個分)

もち粉 100g 水 3/4カップ 砂糖 80g  
粒あん 200g 片栗粉 80g いちご 10個

## 【作り方】(下準備)

①バットに底が見えなくなるまで茶こしを通して片栗粉をまんべんなく敷く。粒あんは10等分に丸める。(A)広口でやや浅めのザルにぬれふさんを敷く。

## (生地を作る)

②もち粉に分量の水を少しずつ加えながら泡立器で混ぜる  
③蒸し床に(A)をおき、②の生地を静かに流し入れ強火で約20分蒸す。

## (生地を練る)

④水にぬらした鍋に③の生地を移し、弱火にかけてなめらかになるまで木杓子でよく練る。  
⑤とろ火にして砂糖の1/4量を加えてさらに練る。④と同じ状態になったら残りの砂糖を2~3回に分けて加え、そのつど練って、なめらかでのびのある生地に仕上げます。  
⑥①のバットに⑤の生地をひとまとめに移し、表面に片栗粉をまぶし、熱いうちに10等分にする。

## (仕上げ)

⑦一方の手のひらに片栗粉をつけて⑥の生地をのせ、もう一方の手の指先で押さえて平たく円に伸ばし、①のあん・いちごの順にのせてそのままひっくり返す。  
⑧生地をあんにかぶせるような感じで包みこむ。  
⑨もう一度ひっくり返し、包み終わりを指先と人指し指でしっかりとつまんで口を閉じる。  
⑩両手の間で軽く転がすような感じで形を整えて仕上げる。

**注意点** 生地を練るときは、なめらかでのびのある状態になるまで手を休めずに力を入れて練り上げる。砂糖は一度に加えると全体がモロモロになり、いつまでたってもまとまらないので気をつけましょう。生地の表面に片栗粉をまぶすとき、生地の中に片栗粉が入り込むと粉っぽい生地になるので気をつけます。

one point advice

もち粉から生地をつくるかわりに餅をやわらかく蒸して、利用すると手軽に作れます。







今年で6回目を迎える人気イベントの一つ。  
今年はタイ、イギリス、フィリピン、アイル  
ランド、スウェーデン、アメリカ、メキシコ、  
日本と8ヶ国の遊びが揃った。子ども達と外  
国人達が笑顔で過ごす姿がとても印象的。

そう、遊びに国境はない！

ボランティアスタッフ 軀川 恒

This was the sixth time we hosted the 'Games from around the World' event. This year we played games from the following eight countries: Thailand, the UK, the Philippines, Ireland, Sweden, the USA, Mexico and Japan. It was great to see the local children and foreign residents laughing and having fun together. Having fun is borderless!

Hisashi Kugawa, volunteer staff member

「世界の遊び」は楽しくて面白い経験でし  
た！様々な国の人が集まって自分の子どもの  
頃の遊びを鹿屋の子どもたちと一緒にしまし  
た。楽しくて体験的な文化紹介でした。この  
イベントは本当に、国境無しの遊びでした。

スウェーデン遊びの講師

フレデリカ・ロンギ

Sekai no asobi was an interesting and fun  
experience! Foreigners from all over the world  
came to enjoy playing the games of their childhood  
together with Japanese children. Sharing their  
country's culture in a fun and interactive way!  
Sekai no asobi really is fun without borders.

Fredrika Longhi, Sweden game instructor



ハッピー  
キッズ



At this event we made sandwiches and wind bells while chatting with non-Japanese participants.

I couldn't speak too much English to the English-speaking participants, so now I want to learn to speak more English. I had a great time!

Nene Yamaguchi, participant (8-years old)



外国の方々とお話をしながら楽し  
くサンドイッチや風鈴を作りました。

お話は沢山出来なかったけど、も  
っと英語でお話出来るようになりた  
いと思いました。楽しかったです。

参加者 山口 寧々(8歳)





## 鹿児島県青少年国際協力体験事業

International Cooperation  
Youth Exchange Program  
~ Cambodia

派遣国  
カンボジア

7月20日(日)  
~27日(日)

とても魅力的で記憶に残る体験でした。初めての海外は不安でいっぱいでしたが、素敵な仲間に出会いとても貴重な体験をさせていただきました。経験したことすべてが、私の力となり、人生の大きな糧になると確信します。

参加者 山口 花

This was my first time going abroad so I was quite nervous, but my fellow participants were a great bunch and the trip was a fine experience. I believe that the knowledge I have gained will serve me well in future.

Hana Yamaguchi, trip participant



この7日間は、発見の連続でした。小学校での子どもたちとのふれあい、ホストファミリーとの慣れない会話。この体験を忘れずに、自分の将来に生かしていきます。

参加者 上園 晴日

I had many new experiences during this seven-day trip. Meeting children in the local schools, fumbling through conversations with my Cambodian host family. I'll always remember this experience and I hope to make use of it in future.

Haruka Uezono, trip participant



## 英語でおしゃべり会

初級クラスに子どもと参加しました。英語は全然話せないのが不安はありましたが、参加してみると、いろいろなテーマで楽しく学ぶことができました。また参加したいと思います。

参加者 脇田 奈央美

I took part in the beginner's class with my daughter. I don't speak much English so I was a little nervous at first, but there were many fun and interesting themes for us to study with. I'll definitely take part again.

Naomi Wakita, participant

Chatting in English



PR

鹿屋市国際交流協会プレゼンツ

「われら地球人~International Radio~」

KIEA International Radio

FM 鹿屋『おおすみおはようラジオ』内で不定期ながら、私とデイヴィッドの軽快なトークで、KIEAの活動を楽しくPRしています。みなさん、ぜひ聴いてくださいね。

ボランティアスタッフ 下出水 眞由美

KIEA volunteer staff and coordinators occasionally do a radio show on FM Kanoya's 'Ohayo Osumi' program, where we talk about upcoming KIEA events and have fun chatting in the local dialect. Make sure you tune in and have a listen!

Mayumi Shimoizumi, volunteer staff



## ボランティアスタッフ募集

Now recruiting volunteer staff

Let's together

日本人だけでなく、外国の人とも協力して活動ができるのが『KIEA』。いろんな国の人と仲良くなって、イベントを一緒に作り上げましょう!

ボランティアスタッフ 佐久間 圭子

In KIEA all our activities are done in cooperation with both Japanese and foreign residents. Come help us put on events while making friends with the world!

Keiko Sakuma, volunteer staff



## 協会加入のご案内

設立の趣意

鹿屋市国際交流協会は、鹿屋市の持つ地理的、歴史的特性を生かし、他の民間交流団体と協力して市民主体の国際交流・協力活動を推進することを目的に平成8年12月に設立されたものです。とりわけ、諸外国との相互理解や友好親善を深めることによりグローバルな視野をもつ人材の育成、文化向上、及び地域の活性化と産業経済の浮揚に寄与しようとするものです。

【会員の特典】

1. 情報、出版物等の提供
2. 協会が主催、または協力する講演会やイベント等への案内（優先予約あり）
3. ホームステイプログラムや各種交流事業への参加

【年会費】

学生会員 1 口	1,000円
個人会員 1 口	2,000円
家族会員 1 口	3,000円
団体会員 1 口	10,000円

【入会申し込み及び問い合わせ】

鹿屋市国際交流協会事務局  
(鹿屋市地域活力推進課内)  
☎0994-43-2111 (内線 3594)  
e-mail: info@kiea.ne.jp